

**U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA**  
**RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE 2013**  
**NAS II**

**Di cosa si tratta**

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualità dell'acqua potabile per l'anno solare 2013. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualità dell'acqua potabile e riflette l'impegno della U.S. Navy nel fornire acqua potabile di alta qualità a tutti i membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla provenienza dell'acqua, sui suoi componenti e sui rischi per la salute associati ad eventuali sostanze contaminanti presenti in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL).

**Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Italia?**

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Italia devono soddisfare i limiti imposti dall'"Environmental Final Governing Standards" (FGS) per l'Italia. L'FGS Italiano é stato realizzato dopo una analisi comparativa tra l' 'Atto sull'Acqua Potabile Sicura' (Safe Drinking Water Act) emanato dall'Agenzia di Protezione Ambientale (USEPA) e le applicabili previsioni dei trattati internazionali sull'acqua potabile. Quando gli standard Italiani ed USEPA differiscono, per l'FGS Italiano é stato adottato il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S.A., i relativi familiari, il personale italiano ricevano acqua potabile che rispetti dei requisiti fissati in accordo tra sia tra le previsioni U.S.A. che italiane. Inoltre questo Rapporto Confidenziale per il Consumatore ha tenuto conto delle *CNIC Instructions 5090.1 e 5090.3* e della *COMNAVREGEUR Instruction 11330.1* L'Amministrazione U.S.A. per gli Alimenti ed i Farmaci (U.S. Food and Drug Administration) fissa i requisiti per il livello di sostanze contaminanti presenti nell'acqua imbottigliata, i quali devono garantire tutela per la salute pubblica.

**La mia acqua é sicura?**

Si. Nel 2013 l'acqua di rubinetto fornita presso l'installazione di NAS II ha rispettato i limiti imposti dall'FGS Italiano per l'acqua acquistata e l'Autorita' di Medicina Preventiva ha quindi dichiarato l'acqua potabile. La concentrazione di ferro ha inoltre superato il livello massimo di contaminazione fissato (MCL) dall'FGS Italiano, ma tale MCL é basato su qualita' estetiche dell'acqua e non sui potenziali effetti sulla salute.

**Dichiarazione annuale di Potabilità**

L'acqua della Stazione Aeronavale di Sigonella, (NAS II), é dichiarata POTABILE. Questa dichiarazione é basata sui risultati della Verifica Annuale sull'Acqua Potabile realizzata a cura del Comando Regionale per la Salute Pubblica dell'Esercito Statunitense nell'anno solare 2013 e dagli attuali risultati di analisi delle acque e relativi risultati del Dipartimento dei Lavori Pubblici della Base Aeronavale U.S.A., Sigonella.

Johnfritz Antoine LCDR, MSC, USN

Ufficiale di Medicina Preventiva e Salute Ambientale

Dipartimento di Medicina Preventiva Ospedale Navale U.S.A. Sigonella

## **Da dove viene la mia acqua?**

L'acqua sotterranea distribuita a NAS II viene estratta da due pozzi siti al di fuori della base. L'acqua in ingresso presso l'installazione è trattata tramite filtrazione con filtri a sabbia e attraverso le membrane di un impianto ad osmosi inversa. L'acqua viene poi clorata (disinfettata) prima della distribuzione.

## **Valutazione delle sorgente di acqua potabile e sua disponibilità**

La Marina Militare U.S.A. ha condotto una valutazione della sorgente di acqua potabile nell'Ottobre 2011. Tale indagine ha consentito di verificare l'adeguatezza delle sorgenti di acqua potabile, degli impianti, delle attrezzature, delle operazioni dei processi di manutenzione per la produzione e la distribuzione di acqua potabile sicura. Informazioni aggiuntive sulla valutazione della sorgente di acqua sono disponibili presso la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici di Sigonella (PWD) al numero 095-86-2722.

## **Perche` ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?**

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, può ragionevolmente contenere anche piccole quantità di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni in merito alle sostanze contaminanti ed ai potenziali effetti sulla salute possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act"  
[www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta tramite due pozzi. Giacche` l'acqua attraversa il suolo, durante il suo percorso essa raccoglie e diluisce al suo interno minerali (sostanze radio-attive incluse) e sostanze derivanti da attività umane e dalla presenza di animali. Le sostanze contaminanti che possono essere presenti nelle sorgenti d'acqua includono:

- Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da impianti di trattamento delle acque reflue, sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, presenza di animali e piante selvatiche;
- Componenti inorganici, come sali e metalli, che possono naturalmente risultare da slavamento stradale urbano, scarichi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane ed industriali, estrazioni d'olio o di gas, o da attività agricole;
- Pesticidi ed erbicidi che possono provenire da svariate attività quali l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano, gli usi residenziali;
- Sostanze chimiche organiche, inclusi i sintetici e le sostanze organiche chimiche volatili. Si tratta di derivati di processi industriali e di produzione petrolifera che possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano e dai sistemi settici;
- I composti radio-attivi che possono essere il risultato di attività di produzione di oli e gas o delle attività di estrazione.

## **Informazioni aggiuntive sul piombo**

Se presenti elevate concentrazioni di piombo possono causare seri problemi di salute, soprattutto negli infanti, nei bambini e nelle donne gravide. Il Piombo deriva principalmente dalla rete

idraulica domestica; quando l'acqua presente nelle tubazioni, vi rimane stagnante, non essendo utilizzata per molte ore, può facilmente contenere contaminanti; risulta quindi importante fare scorrere l'acqua del rubinetto per almeno un paio di minuti, prima di utilizzarla per cucinare o bere. Se avete domande a riguardo, potete telefonare al Manager dell'Acqua Potabile al DSN 624-2722 oppure al 095-86-2722. Ulteriori informazioni su come minimizzare la esposizione al Piombo nell'acqua potabile, si possono trovare nel sito Safe Drinking Water [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa)

### **Informazioni aggiuntive sui Nitrati**

Alti livelli di Nitrati nell'acqua potabile possono essere dannosi per la salute umana, soprattutto per gli infanti e le donne gravide. Livelli di Nitrati superiori a 10 ppm sono un rischio per la salute degli infanti di età inferiore ai sei mesi. Quando ingeriti, alti livelli di Nitrati nell'acqua potabile, possono provocare la sindrome del bimbo blu. Se avete quesiti sui Nitrati, per favore contattate L'Ufficio Ambientale del Public Works al DSN 624-2722 o 095-86-2722.

Informazioni sui Nitrati nell'acqua potabile e suggerimenti guidati su come minimizzare la esposizione, sono disponibili dal sito "USEPA Safe Drinking Water" [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa)

### **Informazioni aggiuntive sul Bromato.**

Se presenti, elevati livelli di bromato possono causare seri problemi alla salute. Alcune persone che per molti anni hanno bevuto acqua contenente bromato in eccesso rispetto ai limiti massimi consentiti, hanno aumentato il rischio di cancro. Per eventuali dubbi sulla presenza di bromato nella tua acqua, contatta la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici (PWD) al 624-2722. Le informazioni sulla presenza di bromato nell'acqua potabile e le azioni da intraprendere per minimizzare l'esposizione allo stesso sono disponibili presso il sito della 'Safe Drinking Water Act', [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

### **Informazioni aggiuntive sul Ferro**

Il ferro è considerato dalla USEPA come contaminante di livello secondario, giacché provoca annebbiamento ed avere effetti estetici sull'acqua, quali odore o sapore poco piacevoli.

L'eccesso dei parametri secondari può indurre la popolazione a smettere di usare l'acqua, anche se questa è sicura. I regolamenti per i parametri secondari sono stabiliti per fornire agli acquedotti pubblici delle indicazioni guida per portare i livelli di tali sostanze ad un livello che comporti la loro non rilevazione. Le attività intraprese per ridurre la concentrazione del ferro nell'acqua potabile di NAS II, includono gli scarichi di flussi abbondanti dalle linee dell'acqua, in modo da rimuovere le particelle depositate sulle pareti dei tubi.

### **Quali parametri sono analizzati per l'installazione di NAS II?**

L'acqua potabile fornita a NAS II è analizzata ogni mese, secondo quanto previsto dall' FGS Italiano. I test sulle acque comprendono oltre 110 parametri, quali: sostanze chimiche inorganiche, sostanze chimiche volatili, pesticidi, prodotti derivati dalla disinfezione, radio-nuclidi, contaminanti microbiologici e cloro residuo (disinfettante residuo). Informazioni sugli

specifici parametri analizzati e sulla frequenza dei test possono essere richieste alla Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722.

### Devo osservare particolari precauzioni?

Alcune persone possono essere più vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile rispetto al resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse, come coloro in trattamento di chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani e gli infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o presso la ASL. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Cryptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della "Safe Water Drinking": [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

### Come posso essere coinvolto?

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua è una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciascuno nel preservare l'acqua è apprezzato. Per qualsiasi domanda, dubbio, idea, contattate la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722.

### Tabella sulla qualità dell'acqua

La seguente tabella indica i livelli di concentrazione dei contaminanti dell'acqua potabile, disciplinati dall'FGS Italiano, che sono stati individuati nel corso dell'anno solare 2013. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua sia dannosa per la salute.

Contaminanti (unità)	Livello di contaminazione Agenzia di Protezione Ambientale USA	Livello massimo di contaminazione FGS Italiano	La tua acqua	Escursione		Anno	Violazione	Sorgente Tipica
				Basso	Alto			
<b>Disinfettanti e derivati della disinfezione</b>								
Bromato (ppb)	1.0	10	0.8(1)	ND	3.94	2013	No	Derivato della disinfezione dell'acqua potabile.
Cloro (come Cl <sub>2</sub> ) (ppm)	4	NA	0.59	0.02	1.52	2013	No (2)	Additivo dell'acqua usato per controllare i microbi
TTHMs (Totale Trialometani) (ppb)	zero	30	7.0	ND	14	2013	No	Prodotti derivati dalla disinfezione dell'acqua

Contaminanti (unità)	Livello di contaminazione Agenzia di Protezione Ambientale USA	Livello massimo di contaminazione FGS Italiano	La tua acqua	Escursione		Anno	Violazione	Sorgente Tipica
				Basso	Alto			
<b>Contaminanti Inorganici</b>								
Nitrati come Azoto totale (ppm)	0.1	10	5.5(2)	4.2	6.8	2013	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue; erosione da depositi naturali.
<b>Contaminanti Inorganici</b>								
Ferro (ppb)	NA	200	58(2)	9	81	2013	No	Erosione di depositi naturali, corrosione dei tubi e degli impianti idraulici delle case.
Torbidita` (NTU)	NA	---	0.1	0.07	0.14	2013	No	Dilavamento del suolo
Cloruri (ppm)	1.0	250	96	NA	96	2013	No	Intrusione di acqua salata nello acquifero

Nota (1): Risultato basato sulla media Annuale corrente di tutti i campionamenti effettuati nel corso dell'anno 2013.

Nota (2): Per le acque sotterranee si richiede un incremento del campionamento per concentrazioni di Nitrati maggiori del 50% del MCL.

Contaminante	IFGS AL	90th percentile	data del campione	Campioni oltre AL	Violazione	Origine del contaminante
Copper – AL al rubinetto Del consumatore (ppm)	1.3	0.12	2013	0	No	Corrosione del sistema idraulico della casa.
Piombo – AL al rubinetto del consumatore (ppb)	15	3.10	2013	0	No	Corrosione del sistema idraulico della casa.

<b>Descrizione delle unità di misura</b>	
<b>Ter mine</b>	<b>Definizioni</b>
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Una unità per misurare la torbidità. La Turbidity è una misura dell'annebbiamento dell'acqua. È anche indicativo della qualità dell'acqua e della efficienza della filtrazione.
ppb	Parti per bilione, o microgrammi per litro (µg/L).
ppm	Parti per milione, o milligrammi per litro (mg/L).
NA	Non Applicabile.
ND	Non individuato

<b>Importanti Definizioni riferite all'Acqua Potabile</b>	
<b>Termine</b>	<b>Definizioni</b>
AL	Action Level – La concentrazione di un contaminante che, se in eccesso, avvia il trattamento o altre prescrizioni che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il più alto livello di un contaminante che è autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il più vicino possibile agli MCLG utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i più conservativi (tipicamente i più bassi) valori sono adottati dall'FGS Italiano.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non è noto o atteso rischio per la salute. MCLGs sono stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: Il livello di un disinfettante l'acqua potabile al di sotto del quale non è noto o atteso il rischio per la salute. MRDLGs non riflettono i benefici dell'utilizzo dei disinfettanti per il controllo dei contaminanti microbici.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.